



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации
Факультет иностранных языков
Кафедра перевода и переводоведения



УТВЕРЖДАЮ
О.В. Кузнецова
Декан (директор)
«21» февраля 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.06.02 Культура стран первого иностранного языка

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки

**«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский,
второй иностранный язык – французский)»**

Квалификация (степень) выпускника – **бакалавр**

Форма обучения – **заочная**

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 6 от «21» февраля 2023 г.

Председатель  О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой
перевода и переводоведения
Протокол № 6 от «15» февраля 2023 г.

Зав. кафедрой  Н.В. Щурик

Иркутск 2023 г.

- I. Цели и задачи дисциплины (модуля)
- II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.
- III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
- IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)
 - 4.1 **Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов**
 - 4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
 - 4.3 Содержание учебного материала
 - 4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ
 - 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов
 - 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов
 - 4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)
- V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - а) перечень литературы
 - б) периодические издания
 - в) список авторских методических разработок
 - г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы
- VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
 - 6.1. Учебно-лабораторное оборудование:
 - 6.2. Программное обеспечение:
 - 6.3. Технические и электронные средства обучения:
- VII. Образовательные технологии
- VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

I. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Основным содержанием дисциплины «Культура стран первого иностранного языка» является изучение культуры стран изучаемого языка.

Цель дисциплины заключается в формировании системы представлений о странах изучаемого языка, об англосаксонской культуре, ценностях, отраженных в языке, образах, закрепленных в паттернах коммуникации; о формах организации жизни и деятельности англичан и американцев (образование и наука, политика, экономика и бизнес (корпоративная культура), СМИ, искусство (литература, театр, кинематограф, музыка)) и создаваемых / созданных ими материальных и духовных ценностях. По окончании освоения дисциплины студент должен владеть инструментами анализа и интерпретации фактов истории и культуры стран изучаемого языка, тенденций и новых реалий британской и американской культур.

Основные **задачи**, решаемые в ходе преподавания учебной дисциплины, заключаются в формировании у студентов:

комплекса знаний о культуре стран изучаемого языка, основных культурных ценностей, умения видеть и понимать их взаимосвязь и влияние на образ мышления и жизненный уклад;

умения видеть взаимосвязь языка и культуры, понимать особенности социального и межкультурного взаимодействия, участниками которого являются англичане и/или американцы;

навыков интерпретации фактов исторического и культурного наследия.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Культура стран первого иностранного языка» является дисциплиной по выбору (Б1.В.ДВ.06.02) и относится к вариативной части учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования программ бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – немецкий). Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь:

- базовые знания по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка»;
- базовые знания по дисциплинам «История», «Древние языки и культуры».

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)
- Теория перевода первого иностранного языка
- Практический курс перевода (первый иностранный язык)
- Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
- Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
- Введение в теорию межкультурной коммуникации

- История литературы стран первого иностранного языка

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование профессиональной компетенции в соответствии с ФГОС ВО 3++ и ОП ВО по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

| Компетенция | Индикаторы компетенций | Результаты обучения |
|---|--|--|
| <p><i>ПК-1</i> Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач</p> | <p><i>ИДК_{ПК1.1}</i> Владеет системным представлением о состоянии современной лингвистики, теории межкультурной коммуникации и переводоведения</p> | <p>Знать: современные исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, труды в области лингвострановедения изучаемого языка</p> <p>Уметь: ориентироваться в базах данных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и лингвострановедения изучаемого языка</p> <p>Владеть: понятийно-концептуальным и терминологическим аппаратом лингвистики, теории межкультурной коммуникации и переводоведения</p> |
| | <p><i>ИДК_{ПК1.2}</i> Самостоятельно анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач</p> | <p>Знать: цели и задачи аналитической деятельности</p> <p>Уметь: производить отбор материалов и ранжирование информации</p> <p>Владеть: методикой и инструментами анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, лингвострановедческих эмпирических материалов для решения профессиональных задач</p> |
| | <p><i>ИДК_{ПК1.3}</i> Использует релевантные</p> | <p>Знать: историю и культуру страны изучаемого языка;</p> |

| | | |
|---|--|---|
| | <p>материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач</p> | <p>ценностные ориентации носителей изучаемого языка; этические нормы и модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> <p>Уметь: определять релевантность и значимость материалов для решения конкретных профессиональных задач; применять знания истории и культуры страны изучаемого языка; учитывать ценностные ориентации адресанта и адресата в переводческой деятельности; соблюдать этические нормы в профессиональной деятельности; использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> <p>Владеть: навыками использования релевантных материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач; методикой и инструментами (пред)переводческого лингвострановедческого анализа</p> |
| <p><i>ПК-4</i> Владеет деловым этикетом и профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p> | <p><i>ИДК_{ПК4.1}</i> Соблюдает деловой этикет</p> <p><i>ИДК_{ПК4.2}</i> Руководствуется профессиональной этикой переводчика в различных</p> | <p>Знать: правила делового этикета, морально-этические нормы поведения</p> <p>Уметь: слушать, вести беседу, создать доброжелательную атмосферу, четко и ясно формулировать мысли</p> <p>Владеть: коммуникативными, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в деловой сфере</p> <p>Знать: принципы профессиональной этики переводчика, положения Этического кодекса переводчика</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p> | <p>Уметь: применять указанные знания в ходе выполнения конкретных профессиональных задач</p> <p>Владеть: навыками этичного профессионального поведения устного переводчика</p> |
| | <p><i>ИДК ПК 4.3</i> Обеспечивает сопровождение туристической группы, деловых переговоров, переговоров официальных делегаций, соблюдая деловой этикет и профессиональную этику переводчика</p> | <p>Знать: виды профессионального устного последовательного перевода и требования к переводчику, факторы, усложняющие и облегчающие процесс перевода</p> <p>Уметь: осуществлять официальный последовательный двусторонний перевод, перевод монологической речи, сопроводительный перевод</p> <p>Владеть: навыками устного последовательного перевода и культурой делового общения</p> |

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Форма промежуточной аттестации: *зачет с оценкой*

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

| № п/п | Раздел дисциплины/тема | Семестр | Всего часов | Из них практическая подготовка обучающихся | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах) | | | | Форма промежуточной аттестации | |
|----------|---|---------|-------------|--|---|---|--------------|------------------------|--------------------------------|-----------------|
| | | | | | Контактная работа преподавателя с обучающимися | | | Самостоятельная работа | | |
| | | | | | Лекция | Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/ | Консультация | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | |
| | | 4 | 72 | | 4 | 4 | 2 | 60 | 2 | Зачет с оценкой |
| 1 | Англосаксонская культура. Формирование английской и американской идентичности | | | | 2 | 2 | | 6 | | |
| 2 | Культура как образ мира. Культура и язык | | | | 2 | 2 | | 5 | | |
| 3 | Образование и наука | | | | | | | 7 | | |

| | | | | | | | | | |
|---|--------------------------------|--|--|--|--|--|--|---|--|
| 4 | СМИ. Инфотейнмент | | | | | | | 7 | |
| 5 | Литература. Театр | | | | | | | 7 | |
| 6 | Кинематограф | | | | | | | 7 | |
| 7 | Живопись. Музыка | | | | | | | 7 | |
| 8 | Массовая культура | | | | | | | 7 | |
| 9 | Культура повседневности и быта | | | | | | | 7 | |

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

| Семестр | Название раздела, темы | Самостоятельная работа обучающихся | | | Оценочное средство | Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы |
|---------|---|---------------------------------------|------------------|---------------------|------------------------------------|---|
| | | Вид самостоятельной работы | Сроки выполнения | Трудоемкость (час.) | | |
| 1 | Англосаксонская культура. Формирование английской и американской идентичности | Работа с рекомендованными источниками | | 6 | коллоквиум круглый стол тест | См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519 |
| 2 | Культура как образ мира. Культура и язык | Работа с рекомендованными источниками | | 5 | коллоквиум тест | См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519 |
| 3 | Образование и наука | Работа с рекомендованными источниками | | 7 | тест | См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519 |
| 4 | СМИ. Инфотейнмент | Работа с рекомендованными источниками | | 7 | тест | См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519 |

| Семестр | Название раздела, темы | Самостоятельная работа обучающихся | | | Оценочное средство | Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы |
|---|--------------------------------|---------------------------------------|------------------|---------------------|--------------------|--|
| | | Вид самостоятельной работы | Сроки выполнения | Трудоемкость (час.) | | |
| 5 | Литература. Театр | Работа с рекомендованными источниками | | 7 | тест | См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519 |
| 6 | Кинематограф | Работа с рекомендованными источниками | | 7 | тест | См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519 |
| 7 | Живопись. Музыка | Работа с рекомендованными источниками | | 7 | тест | См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519 |
| 8 | Массовая культура | Работа с рекомендованными источниками | | 7 | тест | См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519 |
| 9 | Культура повседневности и быта | Работа с рекомендованными источниками | | 7 | тест | См. раздел V https://belca.isu.ru/course/view.php?id=2519 |
| Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час) 60 часов | | | | | | |
| Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час) 50 часов | | | | | | |

4.3.Содержание учебного материала

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

| № п/п | № раздела и темы | Наименование семинаров, практических и лабораторных работ | Трудоемкость (час.) | | Оценочные средства | Формируемые компетенции (индикаторы)* |
|-------|------------------|---|---------------------|--------------------------------|----------------------------|--|
| | | | Всего часов | Из них практическая подготовка | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 1 | 1 | Англосаксонская культура. Формирование английской и американской идентичности | 2 | | коллоквиум круглый стол | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i> |
| 2 | 2 | Культура как образ мира. Культура и язык | 2 | | коллоквиум | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i> |

4.3.2. Перечень тем (вопросов), дополнительно выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

| № п/п | Тема | Задание | Формируемая компетенция | ИДК |
|-------|--|---------|-------------------------|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1 | Британская культура и монархия | тезисы | ПК-1 ПК-4 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i> |
| 2 | Обычай и традиции. Национальные праздники Великобритании и США | тезисы | ПК-1 ПК-4 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i> |
| 3 | Культура отмены | тезисы | ПК-1 ПК-4 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> <i>ИДК_{ПК4.1}</i> <i>ИДК_{ПК4.2}</i> <i>ИДК_{ПК4.3}</i> |

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Достижение поставленных в курсе «Культура стран первого иностранного языка» задач требует от студентов систематической самостоятельной интенсивной работы:

- по повторению ключевых положений изучаемых дисциплин, имеющих отношение к курсу «Культура стран первого иностранного языка»;
- по уяснению места дисциплины «Культура стран первого иностранного языка» в ряду других дисциплин;
- по усвоению теоретических положений курса культуры стран первого иностранного языка и формированию соответствующей профессиональной компетенции.

Студенту необходимо владеть информацией о текущих экономических, политических, социальных и культурных событиях и процессах в странах изучаемого языка, следить за публикациями в средствах массовой информации. Необходимо научиться выбирать качественные периодические издания, критически оценивать объективность СМИ.

Студенту необходимо стремиться расширять общий кругозор, уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентиров различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп, уважительно относиться к отечественной и иноязычной культуре.

Успешное выполнение программы курса и получение зачета возможно при соблюдении студентом следующих требований: посещение занятий, выполнение домашних заданий и СРС, включая подготовку презентаций; вдумчивое прочтение и анализ основной и дополнительной литературы, рекомендуемой автором курса; активное участие в обсуждении вопросов и дискуссиях на практических (семинарских) занятиях. Студенту следует разумно организовать работу по подготовке к семинару (практическому занятию), опираясь на конспекты лекций, план семинарского (практического) занятия (вопросы) и рекомендованную литературу. При подготовке к семинару, рекомендуется соблюдать последовательность:

- ознакомиться с планом семинарского (практического) занятия и вопросами к коллоквиуму или дискуссии
- пользуясь конспектами лекций, повторить материал по теме занятия
- изучить тему (вопросы), пользуясь рекомендуемой литературой и другими ресурсами
- подготовить доклад или сообщение по одному из вопросов.

Необходимо активно участвовать в коллоквиумах и дискуссиях на семинаре, задавать вопросы, дополнять ответы других студентов.

Методические указания по подготовке к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации

1. Рубежный контроль представляет контрольное мероприятие в виде теста, задания которого охватывают пройденную тему (или темы) и изученные вопросы.
2. Рубежный контроль ориентирован на проверку качества усвоения студентами пройденного материала. Для успешного прохождения рубежного контроля студент должен посещать лекционные и семинарские (практические) занятия, добросовестно и в полном объеме выполнять домашние задания по дисциплине, активно участвовать в дискуссии.
3. Для подготовки к дифференцированному зачету студентам необходимо

ознакомиться с перечнем вопросов, выносимых на зачет, и повторить материал, изученный как в рамках аудиторной, так и самостоятельной работы.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов) не предусмотрено

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

а) перечень литературы

основная литература

1. Ощепкова, В. В. Краткий англо-русский лингвострановедческий словарь: Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия [Текст] : словарь / В. В. Ощепкова. – М. : Рус. яз. - Медиа, 2006. – 180 с. (21 экз.)
2. Токарева Н. Д. Америка. Какая она? [Текст] : учебник по страноведению США / Н. Д. Токарева, В. Пепшард. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Высшая школа, 2003. – 334 с. (62 экз.)

дополнительная литература

1. Американа. Англо-русский страноведческий словарь [Текст] / Под ред. Г.В. Чернова. – М.: Полиграмма, 1996. – 1185 с. (4 экз.)
2. Леонович, О. А. Страноведение Великобритании [Текст] / О. А. Леонович. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Университет, 2004. – 256 р.
3. Нестерова Н. М. Страноведение. Англия [Текст] / Н. М. Нестерова. – Ростов-н/Д. : Феникс, 2001. – 320 с.
4. Нестерчук Г. В. США и американцы [Текст] : учебное пособие / Г. В. Нестерчук. – Мн. : Вышейш. шк., 1997. – 238 с. (14 экз.)
5. Рум А. Р. У. Великобритания [Текст] : лингвострановедческий словарь : ок. 10000 словарных статей / А. Р. У. Рум. – 2-е изд. – М. : Рус. яз., 2000. – 560 с.
6. США: Лингвострановедческий словарь [Текст] : литература, театр, кино, СМИ, музыка, танец, балет, архитектура, живопись, скульптура / сост. Г. Д. Томахин. - М. : АСТ, 2001. - 272 р.
7. Томахин, Г. Д. Американские праздники и народные поверья [Текст] : пособие по английскому языку / Г.Д. Томахин. – М. : Стелла, 1994. – 32 с. (99 экз.)
8. The New Encyclopaedia Britannica [Текст] : macroaedia: Knowledge in Depth. - 15th edition. - Chicago : Encyclopaedia Britannica, Inc., 1994.

б) периодические издания

The Times. <https://www.thetimes.co.uk/>
The Financial Times. <https://www.ft.com/home-beta>
The Guardian. <https://www.theguardian.com/international>
The New York Times. <https://www.nytimes.com/>
The Wall Street Journal. <https://www.wsj.com/>
The Washington Post. <https://www.washingtonpost.com/>
US News and World Report. <https://www.usnews.com/>
The Newsweek. <https://www.newsweek.com/>
Time. <https://time.com/>
The New Yorker. <https://www.newyorker.com/>

в) список авторских методических разработок:

Тематические презентации Power Point (BELCA)

Информационные материалы

Тесты

Контрольные работы

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Сайты государственных структур

<https://www.parliament.uk/>

<https://www.gov.uk/government/ministers/prime-minister>

https://www.royal.uk/?_cf_chl_jschl_tk=_pmd_7Vt_XI3hTNeqCJwUhmxFrlg9e4PCxGMxFcnuuRdjLQ-1632048562-0-gqNtZGzNAhCjenBszQdR

<https://www.whitehouse.gov/>

<https://www.congress.gov/>

Сайты информационных агентств

<https://www.bbc.com/>

<https://edition.cnn.com/>

<https://www.nbcnews.com/>

<https://www.foxnews.com/>

<https://www.cbsnews.com/>

Сайты университетов

<https://www.ox.ac.uk/>

<https://www.cam.ac.uk/>

<https://www.harvard.edu/>

<https://www.yale.edu/>

<https://www.middlebury.edu/institute/>

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

3 укомплектованных специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории лекционных аудитории (А-41, А-49, Д-520), оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, включающими проекторы, механизированные экраны, усилители звука с акустическими колонками и микрофонами, микшеры, переносные ноутбуки;

45 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

4 компьютерных класса с выходом в Интернет на 58 посадочных мест (Д-215, 216, 219, 420);

2 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования) (Д-300, 303);

3 аудитории для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением

неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (Д-215, 216, 217);

1 учебная специализированная лаборатория, предназначенная для проведения занятий по устному последовательному и письменному переводу, оснащенная 13 компьютерами с подключением к сети «Интернет», мультимедийным оборудованием (экран, проектор, акустические колонки) (Д-217);

3 специальных помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Д-108, 205, 222).

Специализированное учебное оборудование не используется.

6.2. Программное обеспечение:

В процессе лекционных и семинарских (практических) занятий используется следующее программное обеспечение:

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License».** – Форум Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц.№1В08161103014721370444.
2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).** – Форум сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФРЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. Лицензия № V4991270.
3. **Office 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: от 11.01.2008 до 06.06.2025.
4. **Prompt Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка 12.11.2007 **бессрочно.**
5. **Prompt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикулярный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно.**
6. **Prompt Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23 Котировка № 03-168-07 27.12.2007 **бессрочно.**
7. **Windows 7 Professional** 5 Номер Лицензии Microsoft 60642086 11.07.2012 **бессрочно**
8. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
9. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
10. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
11. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
12. **Opera 41. Браузер** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
13. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.
14. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия

- правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
15. **BigBlueButton**. Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
 16. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
 17. **Sumatra PDF**. свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
 18. **Media player home classic**. Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
 19. **AIMP**. Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
 20. **Speech analyzer**. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
 21. **Audacity**. Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
 22. **Inkscape**. свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
 23. **Skype 7.30.0**. Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
 24. **Adobe Acrobat Reader**. Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
 25. **Circles**. Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

6.3. Технические и электронные средства:

- мультимедийные материалы CD, DVD
- мультимедийный проектор, компьютер
- образовательный портал ИФИЯМ – Baikal E-Learning Campus – <http://belca.isu.ru>

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Преподавание дисциплины «Культура стран первого иностранного языка» предполагает использование интерактивной модели обучения и пассивной модели обучения.

Пассивная модель обучения используется в ходе лекционных занятий, когда практически полностью отсутствует ответная реакция обучающихся на информацию, которую им предоставляет преподаватель, а вопросы носят скорее уточняющий характер. Все лекции, предоставляемые в рамках дисциплины «Культура стран первого иностранного языка», можно условно разделить на:

- информационные, в ходе которых не ставится никаких проблемных социальных, религиозных и т. п. вопросов. К подобного рода лекциям преимущественно относятся те, которые касаются истории страны изучаемого языка;
- проблемные лекции, в ходе которых в начале занятия преподаватель ставит проблему и в ходе изложения материала освещает два (или более) противоречивых мнения на этот вопрос, не делая, однако, однозначных выводов. Большая часть проблемных лекций посвящена социолингвокультурологическим аспектам;
- лекция-визуализация, которая нацелена на то, чтобы наглядно показать некоторые социолингвокультурологические или исторические аспекты.

Интерактивная модель обучения предполагает, помимо традиционного формата занятий, использование приёма ролевой игры, моделирование жизненных ситуаций (конференций, переговоров и т. п.), а также совместное решение проблем и вопросов, возникающих в ходе лекционных занятий. Доминирование какого-либо участника (или участников) исключается, что, в свою очередь, создаёт такую среду образовательного общения, которая характеризуется открытостью, накоплением совместного знания, обязательным взаимодействием всех участников процесса, а также равенством их [участников] аргументов. Задачей преподавателя в интерактивной модели становится мотивация студентов к самостоятельному поиску информации и работе с разнообразными источниками, а также создание таких условий обучения для студентов, в которых они будут сами проявлять инициативу и активно участвовать в процессе.

Интерактивная модель предполагает участие всех студентов группы, что обеспечивает возможность обмениваться знаниями и идеями. Такая организация учебного процесса активизирует принцип обратной связи, возможности получить незамедлительное решение интересующих вопросов и проблем, а также стимулирует систему взаимной оценки и контроля, что позволяет студенту лучше оценить свой уровень знаний и умений, проанализировать свои ошибки и избегать их в дальнейшем.

Интерактивная модель обучения предполагает использование тех методов, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний участников процесса. Такие методы пробуждают у обучающихся интерес к изучаемой дисциплине, стимулируют активное участие каждого в учебном процессе.

Наименование тем занятий с указанием форм/ методов/ технологий обучения:

| № п/п | Тема занятия | Вид занятия | Форма / Методы/технологии дистанционного, интерактивного обучения | Количество часов |
|-------|--------------|-------------|---|------------------|
|-------|--------------|-------------|---|------------------|

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|--|--------------|--|---|
| 1 | Англосаксонская культура. Формирование английской и американской идентичности | лекция | информационная проблемная визуализация | 2 |
| 2 | Англосаксонская культура. Формирование английской и американской идентичности | практическое | коллоквиум круглый стол | 2 |
| 3 | Культура как образ мира. Культура и язык | лекция | информационная проблемная визуализация | 2 |
| 4 | Культура как образ мира. Культура и язык | практическое | коллоквиум | 2 |

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные материалы для входного контроля

Типовое задание:

1. Какие события, вехи, даты, имена прочно вошли в историю стран изучаемого языка и мировую историю?
2. Какие мгновенные «культурные» ассоциации вызывают у вас Англия / Великобритания и США?

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

| № | Вид контроля | Контролируемые темы (разделы) | Контролируемые компетенции/ индикаторы |
|---|------------------------------------|-------------------------------|--|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 | коллоквиум круглый стол тест | 1 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> |
| 2 | коллоквиум тест | 2 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> |
| 3 | тест | 3 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> |
| 4 | тест | 4 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> |

| | | | |
|---|------|---|--|
| | | | <i>ИДК_{ПК1.3}</i> |
| 5 | тест | 5 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> |
| 6 | тест | 6 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> |
| 7 | тест | 7 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> |
| 8 | тест | 8 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> |
| 9 | тест | 9 | <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i> <i>ИДК_{ПК1.3}</i> |

Демонстрационный вариант теста

Circle the letter of the choice that best completes each sentence:

1. Traditionally, immigrants have been able to raise their standard of living by coming to the United States because
 - a. Americans value money and nothing else.
 - b. there were such abundant natural resources here.
 - c. the rich have shared their wealth with the poor.
2. Americans see their material possessions as
 - a. having nothing to do with social status.
 - b. the natural reward for their hard work.
 - c. no indication of a person's abilities.
3. Which phrase became a slogan for the great American dream?
 - a. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.
 - b. Going from rags to riches.
 - c. Eat, drink, and be merry, for tomorrow you die.
 - d. Keep up with the Joneses.
4. A belief in the value of hard work
 - a. developed because it was necessary to work hard to convert natural resources into material goods.
 - b. developed because the immigrants who came here had a natural love of hard work.
 - c. has never been a part of the American value system because people have so much.
5. "God gave the World to Men in Common; but...it cannot be supposed he meant it should always remain common and uncultivated. He gave it to the use of the Industrious and Rational (and *Labour* was to be his Title to it)." Whose words are these?
 - a. J. Calvin
 - b. M. Weber
 - c. J. Locke

Демонстрационный вариант контрольной работы

Education

The Freshman Year: Unkind, Ungentle

by Alvin P. Sanoff et al.

US News & World Report, April 17, 1989

1. What is the way Americans sanction maturity? What has it replaced? What makes the analogy seem apt?
2. The headline's "unkind, ungentle" is a precedential phenomenon, it alludes to a presidential slogan. Which president and what slogan?
3. *Not taking risks when one had a chance* (NB: Please, specify also in relation to the text: what can one miss by not taking a few risks when one had a chance?), *economic fears, financially independent, making more money, intellectual curiosity vs. careerism (career expectations)*, etc. – with these concepts from the text under consideration in mind provide a brief comment on the freshman experience in terms of the basic American values. *Do these concepts hold true for today's Russian students?
4. How would you interpret the fact that the first university (please, name it) was founded just 16 years after the Pilgrim Fathers landed at Plymouth in terms of the relationship between democracy and education? Name the Ivy League universities and other top U.S. universities.
5. Read the Student Honor Code. What does it promote? Which value or values are involved?

Примерный перечень вопросов к зачету с оценкой

1. Вехи и события в истории Великобритании и США. Формирование англосаксонской культуры.
2. Политическая культура Великобритании и США: органы власти, избирательная система.
3. Экономика и бизнес. Корпоративная культура.
4. Формирование американской идентичности. Основные ценности американской культуры. Протестантская трудовая этика.
5. Позитивное мышление и язык оптимистов.
6. Программа позитивных действий. Политкорректность: истоки, практика, результат.
7. Влияние культуры на особенности речевого поведения британцев и американцев.
8. Образование и наука в Великобритании и США.
9. СМИ: широкоформатная пресса vs. таблоиды.
10. Телевидение. Инфотейнмент как актуальный тренд телеиндустрии.
11. Английская и американская литература: культовые произведения и их авторы.
12. Английский театр. Театральное искусство в США.
13. Британское и американское кино.
14. Музыкальное искусство: жанры, стили, имена.
15. Массовая культура: поп-музыка, поп-арт. Реклама, мода.
16. Повседневность и быт англичан и американцев. Жилище, еда, средства передвижения, каждодневные заботы, привычки.
17. Традиции и обычаи. Досуг и развлечения.

Разработчики:



(подпись)

профессор
(занимаемая должность)

Е.Ю. Куницына
(Ф.И.О.)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ПООП по направлению и профилю подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Программа рассмотрена на заседании кафедры перевода и переводоведения

«15» февраля 2023 г.

Протокол № 6 Зав. кафедрой _____ (Щурик Н.В.)

Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы